

Jas

Chapter 5

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 ἄγε νῦν, οἱ πλούσιοι, κλαύσατε, ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις
fuehren nun die– reich weinen wehklagen auf– den– Elend
[G0071](#) [G3568](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2799](#) [G3649](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5004](#)
- ὕμῶν, ταῖς ἐπερχομέναις.
euer den– ἐπερχομέναις
[G4771](#) [G3588](#) [G1904](#)

Wohlan nun, ihr Reichen, weinet und heulet über euer Elend, das über euch kommt!

- 2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν, καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα
der– Reichtum euer verfault und– die– Kleider euer von–Motten–zerfressen
[G3588](#) [G4149](#) [G4771](#) [G4595](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2440](#) [G4771](#) [G4598](#)
- γέγονεν.
werden
[G1096](#)

Euer Reichtum ist verfault, und eure Kleider sind mottenfräßig geworden.

- 3 ὁ χρυσοῦς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται, καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς
der– Gold euer und– der– Silber verrostet und– der– Gift ihrer in–
[G3588](#) [G5557](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0696](#) [G2728](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2447](#) [G0846](#) [G1519](#)
- μαρτύριον ὑμῖν ἔσται, καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ.
Zeugnis euch sein und– essen die– Fleisch euer wie Feuer
[G3142](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G5315](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5613](#) [G4442](#)
- ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις ἡμέραις.
Schatze–sammeln in– letzter Tag
[G2343](#) [G1722](#) [G2078](#) [G2250](#)

Euer Gold und Silber ist verrostet, und ihr Rost wird zum Zeugnis sein wider euch und euer Fleisch fressen wie Feuer; ihr habt Schätze gesammelt in den letzten Tagen.

- 4 ἰδοὺ, ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν, ὁ
sehen der– Lohn der– ἐργατῶν der– ernten die– Land euer der–
[G3708](#) [G3588](#) [G3408](#) [G3588](#) [G2040](#) [G3588](#) [G0270](#) [G3588](#) [G5561](#) [G4771](#) [G3588](#)
- ἀφυστερημένος ἀφ' ὑμῶν, κράζει, καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων, εἰς
berauben von– euer schreien und– die– Geschrei der– ernten in–
[G0650](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2896](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0995](#) [G3588](#) [G2325](#) [G1519](#)
- τὰ ὦτα Κυρίου Σαβαώθ εἰσεληλύθασιν.
die– Ohr Herr Zebaoth eingehen
[G3588](#) [G3775](#) [G2962](#) [G4519](#) [G1525](#)

Siehe, der Lohn der Arbeiter, die eure Felder geschnitten haben, der von euch vorenthalten ist, schreit, und das Geschrei der Schnitter ist vor die Ohren des Herrn Zebaoth gekommen.

- 5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς, καὶ ἐσπαταλήσατε; ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν
 schwelgen auf- der- Erde und- schwelgen naehren die- Herz euer
[G5171](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G4684](#) [G5142](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)
- ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς;
 in- Tag Schlachtung
[G1722](#) [G2250](#) [G4967](#)

Ihr habt in Üppigkeit gelebt auf der Erde und geschwelgt; ihr habt eure Herzen gepflegt wie an einem Schlachttag.

- 6 κατεδικάσατε, ἐφονεύσατε, τὸν δίκαιον; οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν.
 verurteilen toeten den- gerecht nicht- widersetzen euch
[G2613](#) [G5407](#) [G3588](#) [G1342](#) [G3756](#) [G0498](#) [G4771](#)

Ihr habt verurteilt, ihr habt getötet den Gerechten; er widersteht euch nicht.

- 7 Μακροθυμήσατε οὖν, ἀδελφοί, ἕως τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου. ἰδοὺ, ὁ
 geduldig-sein nun- Brueder bis der- Ankunft des- Herr sehen der-
[G3114](#) [G3767](#) [G0080](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#)
- γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς, μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως
 Bauer erwarten den- kostbar Frucht der- Erde geduldig-sein auf- ihm bis
[G1092](#) [G1551](#) [G3588](#) [G5093](#) [G2590](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3114](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2193](#)
- λάβη πρόϊμον καὶ ὄψιμον.
 nehmen frueh und- spaet
[G2983](#) [G4406](#) [G2532](#) [G3797](#)

Habt nun Geduld, Brüder, bis zur Ankunft des Herrn. Siehe, der Ackersmann wartet auf die köstliche Frucht der Erde und hat Geduld ihretwegen, bis sie den Früh- und Spätregen empfangen.

- 8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς; στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὅτι ἡ παρουσία
 geduldig-sein und- ihr staerken die- Herz euer dass- die- Ankunft
[G3114](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4741](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3952](#)
- τοῦ Κυρίου ἤγγικεν.
 des- Herr nahen
[G3588](#) [G2962](#) [G1448](#)

Habt auch ihr Geduld, befestiget eure Herzen, denn die Ankunft des Herrn ist nahe gekommen.

- 9 μὴ στενάζετε ἀδελφοί, κατ' ἀλλήλων, ἵνα μὴ κριθῆτε. ἰδοὺ, ὁ
 nicht- seufzen Brueder gemaess- einander damit- nicht- richten sehen der-
[G3361](#) [G4727](#) [G0080](#) [G2596](#) [G0240](#) [G2443](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3708](#) [G3588](#)
- κριτῆς πρὸ τῶν θυρῶν ἔστηκεν.
 Richter vor- der- Tuer stehen
[G2923](#) [G4253](#) [G3588](#) [G2374](#) [G2476](#)

Seufzet nicht widereinander, Brüder, auf daß ihr nicht gerichtet werdet. Siehe, der Richter steht vor der Tür.

- 10 ὑπόδειγμα λάβετε, ἀδελφοί, τῆς κακοπαθίας καὶ τῆς μακροθυμίας, τοὺς
 Vorbild nehmen Brueder der- Leiden und- der- Geduld die-
[G5262](#) [G2983](#) [G0080](#) [G3588](#) [G2552](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3115](#) [G3588](#)
- προφήτας, οἳ ἐλάλησαν ἐν τῷ ὀνόματι Κυρίου.
 Prophet die reden in- dem- Name Herr
[G4396](#) [G3739](#) [G2980](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2962](#)

Nehmet, Brüder, zum Vorbild des Leidens und der Geduld die Propheten, die im Namen des Herrn geredet haben.

11 ἰδοὺ, μακαρίζομεν τοὺς ὑπομείναντας, τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε, καὶ
sehen selig-preisen die- ausharren die- Geduld Hiob hoeren und-
[G3708](#) [G3106](#) [G3588](#) [G5278](#) [G3588](#) [G5281](#) [G2492](#) [G0191](#) [G2532](#)

τὸ τέλος Κυρίου εἶδετε, ὅτι πολὺσπλαγχνός ἐστὶν ὁ Κύριος καὶ
das- Ende Herr sehen dass- voll-Erbarmen sein der- Herr und-
[G3588](#) [G5056](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4184](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)

οἰκτίρμων.
barmherzig
[G3629](#)

Siehe, wir preisen die glücklich, welche ausgeharrt haben. Von dem Ausharren Hiobs habt ihr gehört, und das Ende des Herrn habt ihr gesehen, daß der Herr voll innigen Mitgefühls und barmherzig ist.

12 Πρὸ πάντων δέ, ἀδελφοί μου, μὴ ὀμνύετε, μήτε τὸν οὐρανὸν, μήτε
vor- alles aber- Brueder meiner nicht- schwören weder den- Himmel weder
[G4253](#) [G3956](#) [G1161](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3361](#) [G3660](#) [G3383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3383](#)

τὴν γῆν, μήτε ἄλλον τινὰ ὄρκον; ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ, ναί, καὶ
die- Erde weder anderer jemand Eid sein aber- euer das- Ja Ja und-
[G3588](#) [G1093](#) [G3383](#) [G0243](#) [G5100](#) [G3727](#) [G1510](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3483](#) [G3483](#) [G2532](#)

τὸ Οὐ, οὐ, ἵνα μὴ ὑπὸ κρίσιν πέσητε.
das- nicht- nicht- damit- nicht- unter- Gericht fallen
[G3588](#) [G3756](#) [G3756](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5259](#) [G2920](#) [G4098](#)

Vor allem aber, meine Brüder, schwöret nicht, weder bei dem Himmel, noch bei der Erde, noch mit irgend einem anderen Eide; es sei aber euer Ja ja, und euer Nein nein, auf daß ihr nicht unter Gericht fallet.

13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσευχέσθω; εὐθυμεῖ τις? ψαλλέτω;
Leiden-ertragen jemand in- euch beten guten-Mutes-sein jemand lobsingen
[G2553](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4336](#) [G2114](#) [G5100](#) [G5567](#)

Leidet jemand unter euch Trübsal? Er bete. Ist jemand gutes Mutes? Er singe Psalmen.

14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν? προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς
schwach-sein jemand in- euch herbeirufen die- Aelteste der-
[G0770](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4341](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#)

ἐκκλησίας, καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ' αὐτὸν, ἀλείψαντες «αὐτὸν» ἐλαίῳ ἐν
Gemeinde und- beten auf- ihn salben ihn Oel in-
[G1577](#) [G2532](#) [G4336](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0218](#) [G0846](#) [G1637](#) [G1722](#)

τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.
dem- Name des- Herr
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ist jemand krank unter euch? Er rufe die Ältesten der Versammlung zu sich, und sie mögen über ihn beten und ihn mit Öl salben im Namen des Herrn.

15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα, καὶ ἐγερεῖ
und- die- Geluebde der- Glaube retten den- ermatten und- auferwecken
[G2532](#) [G3588](#) [G2171](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4982](#) [G3588](#) [G2577](#) [G2532](#) [G1453](#)

αὐτὸν ὁ Κύριος; κἂν ἁμαρτίας ἦ πεποικώς, ἀφεθήσεται αὐτῷ.
ihn der- Herr wenn-auch Suende sein tun lassen ihm
[G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2579](#) [G0266](#) [G1510](#) [G4160](#) [G0863](#) [G0846](#)

Und das Gebet des Glaubens wird den Kranken heilen, und der Herr wird ihn aufrichten, und wenn er Sünden begangen hat, wird ihm vergeben werden.

16 ἔξομολογεῖσθε οὖν ἀλλήλοις τὰς ἀμαρτίας, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων,
 bekennen nun– einander die– Suende und– wuenschen fuer– einander
[G1843](#) [G3767](#) [G0240](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G2172](#) [G5228](#) [G0240](#)

ὅπως ἰαθῇτε. πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη.
 damit– heilen viele vermoegen Bitten gerecht wirken
[G3704](#) [G2390](#) [G4183](#) [G2480](#) [G1162](#) [G1342](#) [G1754](#)

| Bekennet denn einander die Vergehungen und betet füreinander, damit ihr geheilt werdet; das inbrünstige Gebet eines Gerechten vermag viel.

17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθὴς ἡμῖν; καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ
 Elia Mensch sein ὁμοιοπαθὴς uns und– Gebete beten des–
[G2243](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3663](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4335](#) [G4336](#) [G3588](#)
 μὴ βρέξαι, καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας
 nicht– regnen und– nicht– regnen auf– der– Erde Jahr drei und– Monate
[G3361](#) [G1026](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1026](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1763](#) [G5140](#) [G2532](#) [G3376](#)
 ἕξ.
 sechs
[G1803](#)

| Elias war ein Mensch von gleichen Gemütsbewegungen wie wir; und er betete ernstlich, daß es nicht regnen möge, und es regnete nicht auf der Erde drei Jahre und sechs Monate.

18 καὶ πάλιν προσηύξατο, καὶ ὁ οὐρανὸς ὑέτον ἔδωκεν, καὶ ἡ γῆ
 und– wieder beten und– der– Himmel Regen geben und– die– Erde
[G2532](#) [G3825](#) [G4336](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G5205](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#)
 ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς.
 sprossen den– Frucht ihrer
[G0985](#) [G3588](#) [G2590](#) [G0846](#)

| Und wiederum betete er, und der Himmel gab Regen, und die Erde brachte ihre Frucht hervor.

19 Ἀδελφοί μου, ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας, καὶ
 Brueder meiner wenn– jemand in– euch verführen von– der– Wahrheit und–
[G0080](#) [G1473](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1722](#) [G4771](#) [G4105](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
 ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν,
 umkehren jemand ihn
[G1994](#) [G5100](#) [G0846](#)

| Meine Brüder, wenn jemand unter euch von der Wahrheit abirrt, und es führt ihn jemand zurück,

20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ, σώσει
 erkennen dass– der– umkehren Suender aus– Irrtum Weg seiner retten
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0268](#) [G1537](#) [G4106](#) [G3598](#) [G0846](#) [G4982](#)
 ψυχὴν αὐτοῦ ἐκ θανάτου, καὶ καλύψει πλῆθος ἀμαρτιῶν.
 Seele seiner aus– Tod und– bedecken Menge Suende
[G5590](#) [G0846](#) [G1537](#) [G2288](#) [G2532](#) [G2572](#) [G4128](#) [G0266](#)

| so wisse er, daß der, welcher einen Sünder von der Verirrung seines Weges zurückführt, eine Seele vom Tode erretten und eine Menge von Sünden bedecken wird.